Honda WH15X, WH20X

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Traduzione dalle Istruzioni originali

Grazie per aver acquistato una motopompa Honda.

Il presente manuale descrive le procedure d'uso e manutenzione della motopompa Honda: WH15X/WH20X

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

La Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Questo manuale va considerato come parte integrante della motopompa e dovrà quindi accompagnare il prodotto anche in caso di rivendita.

Le immagini del presente manuale si basano su: modello WH15X

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle seguenti parole:

⚠ ATTENZIONE **Indica una forte possibilità di gravi lesioni personali o di morte nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.**

AVVERTENZA: Indica la possibilità di danni ad attrezzature o proprietà nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

In caso di problemi o domande concernenti la motopompa, rivolgersi a un concessionario Honda autorizzato.

⚠ ATTENZIONE

La motopompa Honda è progettata per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni.
Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione la motopompa. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- Le illustrazioni possono variare a seconda del modello.

Smaltimento
Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire l'intero prodotto, la batteria, l'olio motore, ecc. insieme agli altri rifiuti.
Attenersi alle normative locali vigenti o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda per lo smaltimento.

INDICE

⚠ ATTENZIONE

Per un funzionamento sicuro–

- **La motopompa Honda è progettata per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni.**
  Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di mettere in funzione la motopompa.
  In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- **I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di monossido di carbonio può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.**
- **Se si aziona la motopompa in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.**
- **Non azionare mai la motopompa all'interno di un garage, di un'abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.**

- **Arrestare il motore prima di effettuare il rifornimento.**
- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento.**

- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire della benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Non azionare mai il motore in un ambiente chiuso. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico che, se inalato, può provocare perdita di conoscenza e portare al decesso.**

⚠ ATTENZIONE

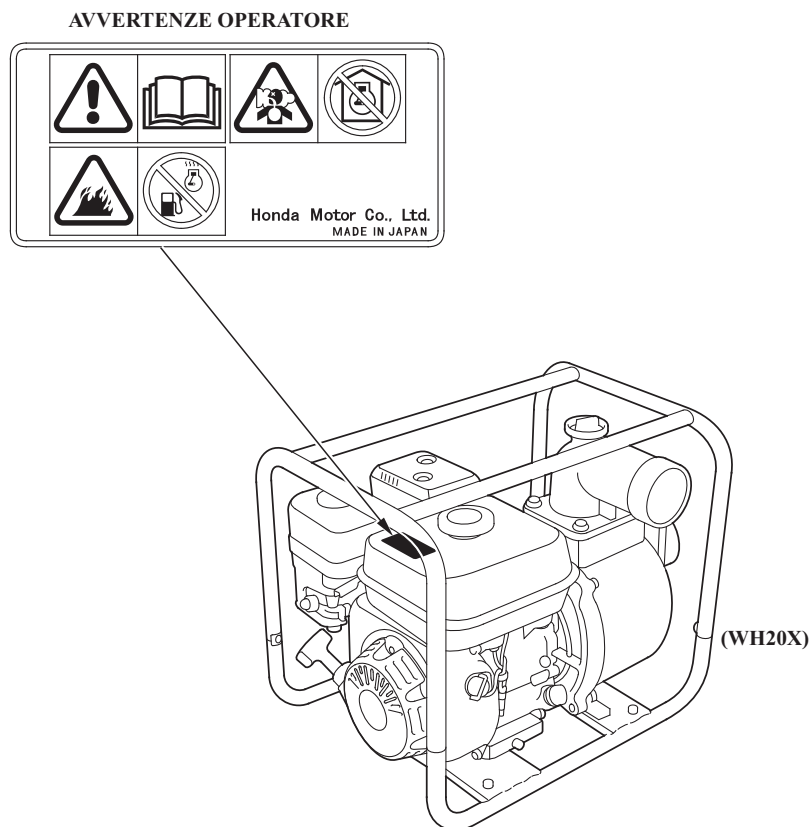
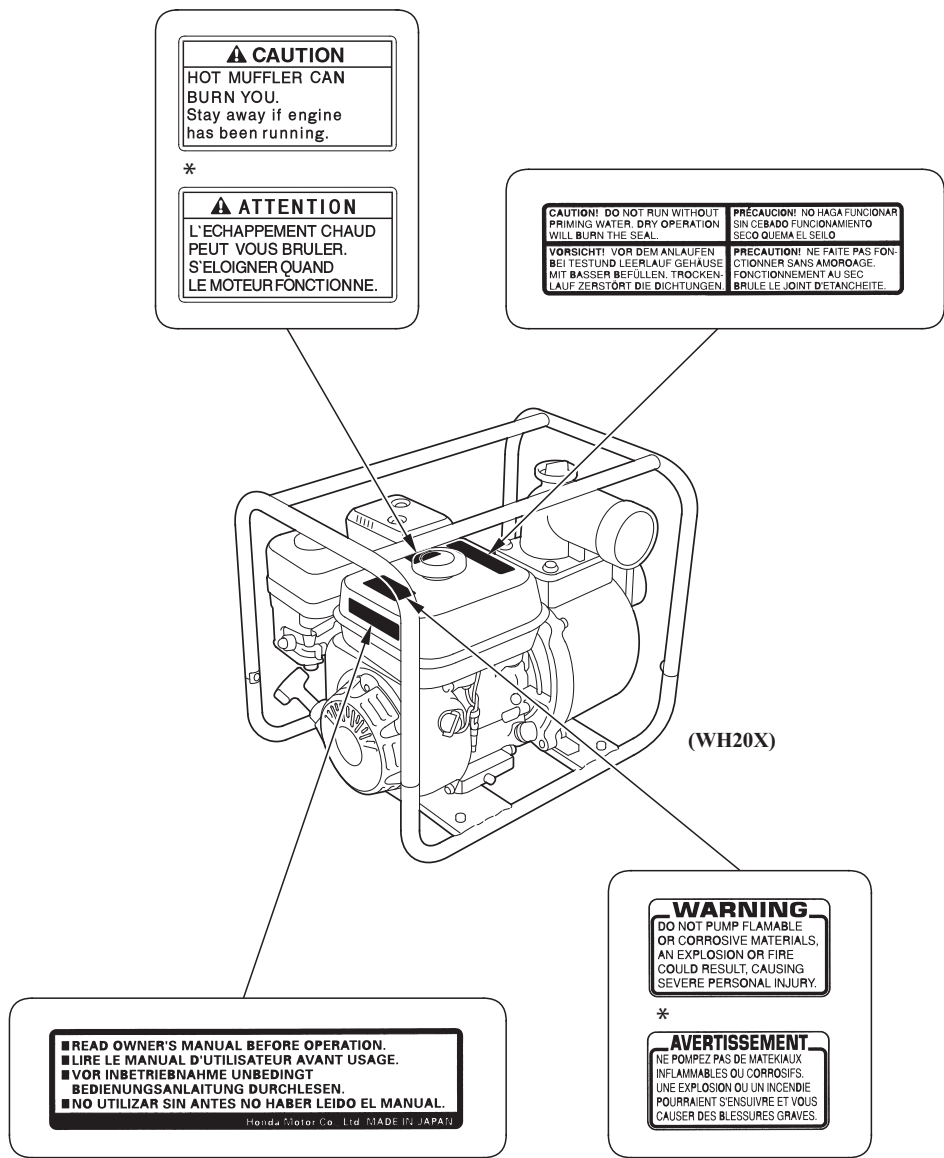
Per un funzionamento sicuro–

- **Effettuare sempre un controllo preliminare (pagina 10) prima di avviare il motore. Si possono evitare incidenti o danni alle attrezzature.**
- **Per ragioni di sicurezza, non utilizzare mai liquidi infiammabili o corrosivi, come benzina o acidi. Per evitare di corrodere la motopompa, non utilizzare acqua di mare, soluzioni chimiche o liquidi caustici come olio usato, vino o latte.**
- **Posizionare la motopompa su una superficie piana. Se la motopompa è inclinata o capovolta, potrebbe fuoriuscire della benzina.**
- **Allo scopo di prevenire incendi e di fornire adeguata ventilazione, tenere la motopompa ad una distanza di almeno 1 metro da edifici e altre attrezzature durante il funzionamento. Non posizionare oggetti infiammabili nei pressi della motopompa.**
- **Tenere lontani bambini e animali dall'area di funzionamento, al fine di ridurre la possibilità di ustioni derivanti dai componenti del motore surriscaldato.**
- **Imparare ad arrestare la motopompa rapidamente e comprendere il funzionamento di tutti i comandi. Non lasciare che alcuna persona adoperi la motopompa senza le dovute istruzioni.**

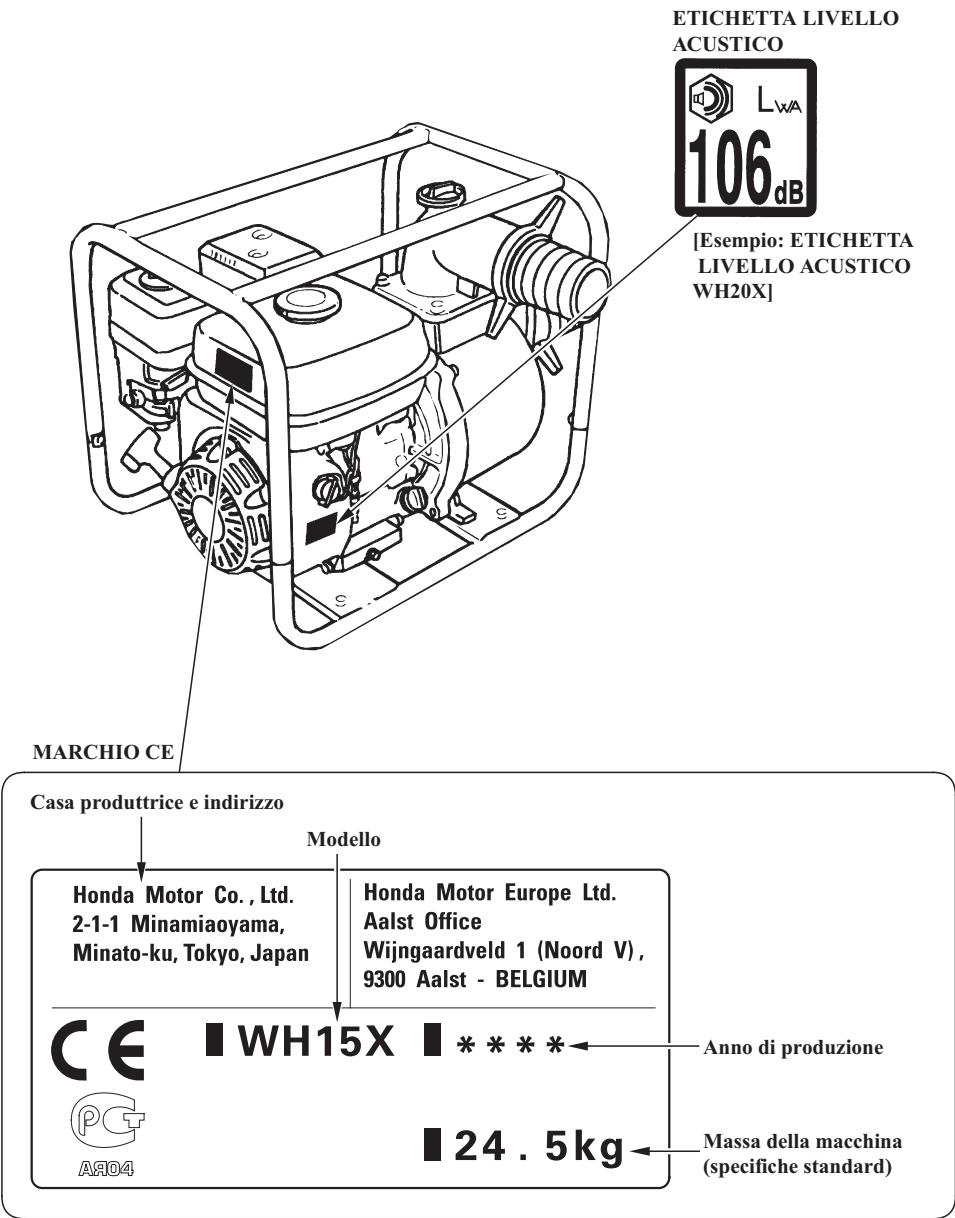
2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA

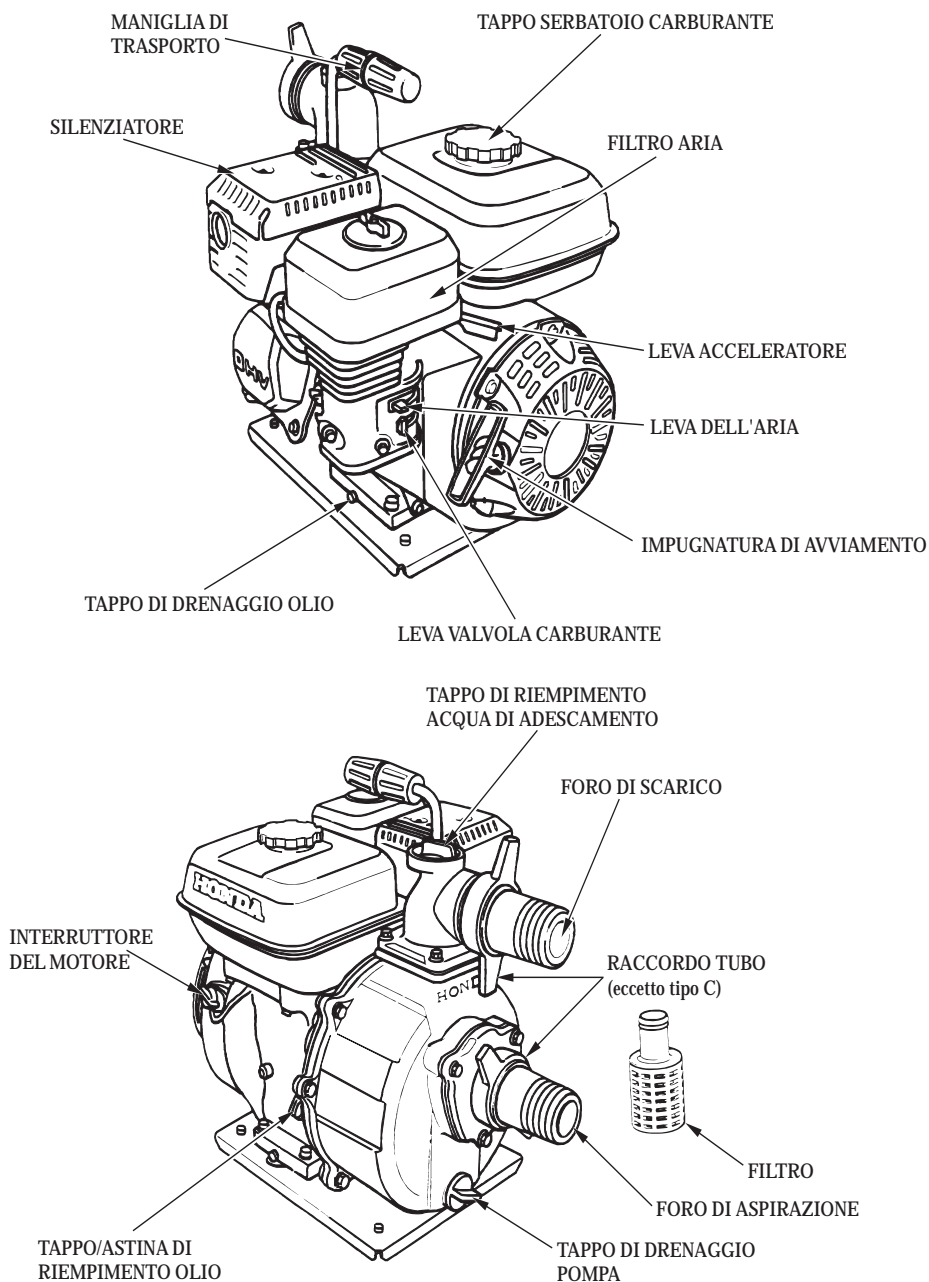
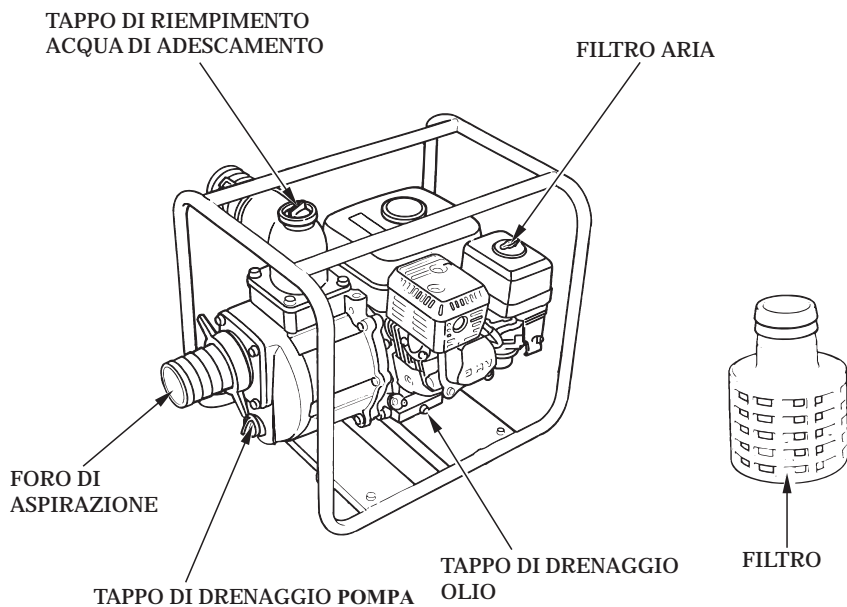
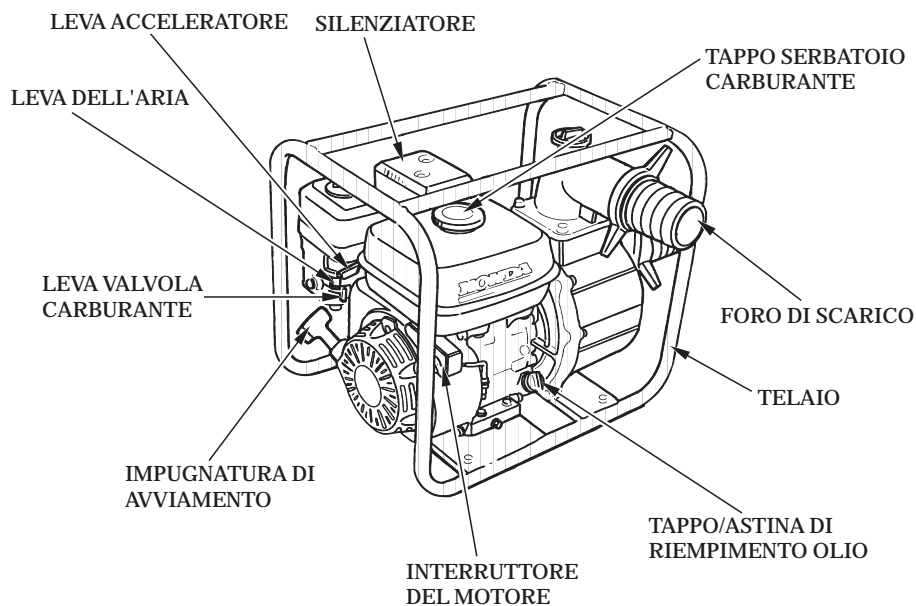
Queste etichette avvertono dei potenziali pericoli che possono causare lesioni gravi. Leggere attentamente le etichette, le norme di sicurezza e le precauzioni riportate nel presente manuale.

Se le etichette dovessero staccarsi o diventare illeggibili, rivolgersi al concessionario Honda per la sostituzione.

[Solo tipi DFE e DXE]

[Eccetto tipi DFE e DXE]

* : La motopompa viene fornita con etichette in francese

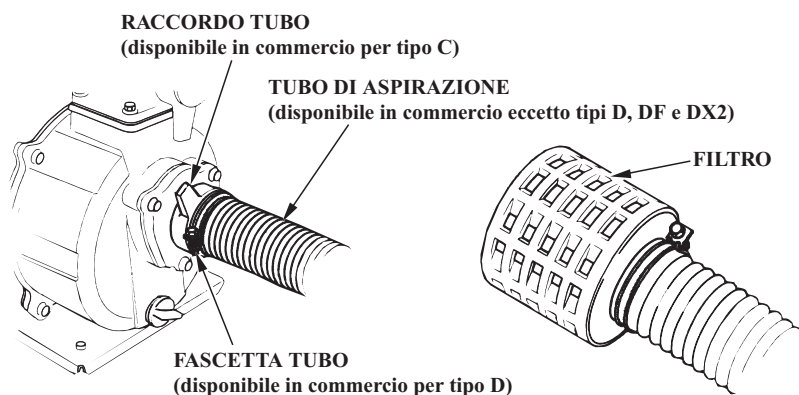
Posizione marchio CE ed etichetta del livello acustico

[Solo tipi DFE e DXE]

3. IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

<WH15X>

<WH20X> Tipo DF

4. CONTROLLI PRELIMINARI

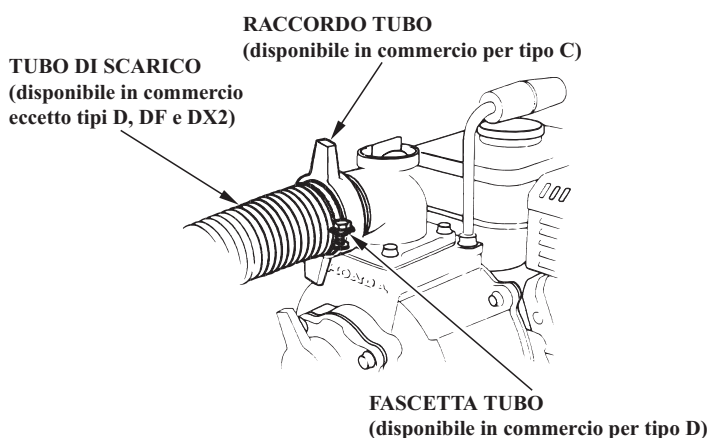
1. Collegare il tubo di aspirazione.

Utilizzare un tubo disponibile in commercio, raccordo e fascette. Il tubo di aspirazione deve essere rinforzato, e non pieghevole. La lunghezza del tubo di aspirazione non deve superare la misura necessaria, poiché le prestazioni della motopompa risultano migliori quando questa non supera di molto il livello dell'acqua. Il tempo di adescamento è inoltre proporzionale alla lunghezza del tubo.
Il filtro fornito con la motopompa deve essere fissato all'estremità del tubo di aspirazione tramite una fascetta, come indicato in figura.

AVVERTENZA:
Installare sempre il filtro all'estremità del tubo di aspirazione prima del pompaggio. Il filtro eviterà l'immissione di detriti che possono causare ostruzioni o danni alla girante.

NOTA:
Serrare il raccordo del tubo e le fascette per evitare fuoriuscite d'aria e perdite d'aspirazione. Un tubo di aspirazione non collegato correttamente può ridurre le prestazioni e la capacità di autoadescamento della pompa.

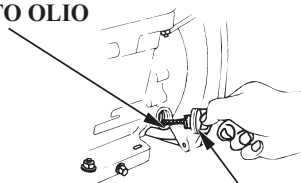
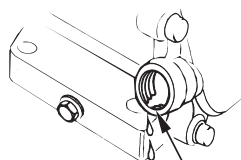
2. Collegare il tubo di scarico.

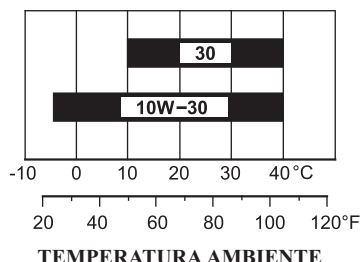
Utilizzare un tubo, un raccordo e una fascetta per tubi disponibili in commercio. Un tubo corto o di diametro ampio rappresenta la scelta migliore. Un tubo lungo o dal diametro ridotto aumenta infatti la frizione del liquido e riduce la potenza della motopompa.

NOTA:
Serrare saldamente la fascetta del tubo per evitare che la forte pressione faccia staccare il tubo.

3. Controllare il livello dell'olio motore.

AVVERTENZA:

- **L'olio motore influenza in modo importante le prestazioni e la durata di servizio del motore. Pertanto, si raccomanda di non utilizzare oli non detergenti o vegetali.**
- **Assicurarsi di effettuare il controllo su una superficie piana, a motore spento.**

Rimuovere il tappo/astina di riempimento olio e pulire.
Inserire il tappo/astina di riempimento olio nel bocchettone di riempimento olio, ma non avvitare. Se il livello dell'olio è basso, rabboccare l'olio raccomandato fino al limite del bocchettone di riempimento.

OLIO RACCOMANDATO:

Utilizzare olio per motori a 4 tempi che risponda ai requisiti per la classificazione di servizio API SE o successiva (o equivalente). Controllare sempre l'etichetta di servizio API sul contenitore dell'olio per accertarsi che siano riportate le lettere SE o una classificazione successiva (o equivalente).

Per un uso generico è raccomandato SAE 10W-30. Quando la temperatura media della propria zona è compresa nella fascia indicata, è possibile utilizzare oli con viscosità diversa, come mostrato nella tabella.

Sistema di allarme olio (ove previsto)

Il sistema di allarme olio è progettato per evitare che il motore subisca dei danni dovuti ad un'insufficiente presenza di olio nel carter. Prima che il livello dell'olio scenda al di sotto del limite consentito, il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore (l'interruttore del motore rimane in posizione ON).
Se il motore si spegne e non si riavvia, controllare il livello dell'olio motore prima di eseguire la ricerca guasti in altre aree.

AVVERTENZA:

Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può danneggiare seriamente il motore.

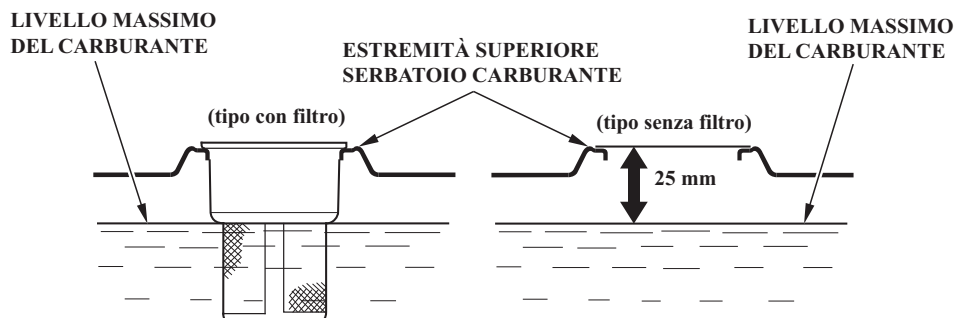
4. Controllare il livello del carburante.

Rimuovere il tappo del serbatoio carburante e controllare il livello del carburante. Riempire il serbatoio se il livello del carburante è basso.
Utilizzare benzina per autotrazione senza piombo con un Numero di Ottani di ricerca pari a 91 o superiore (un Numero di Ottani alla pompa pari a 86 o superiore).

Non utilizzare mai benzina vecchia o contaminata o miscela olio/benzina. Evitare che polvere o acqua penetrino nel serbatoio del carburante.

⚠ ATTENZIONE

- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.**
- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire della benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle ed evitare altresì di inalare i vapori.**
  TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Con il motore spento e la pompa posizionata su una superficie piana, rimuovere il tappo del serbatoio e controllare il livello del carburante.
Riempire il serbatoio se il livello del carburante è basso.
Non riempire completamente il serbatoio del carburante. Riempirlo fino a circa 25 mm sotto l'estremità superiore in modo da consentire al carburante di espandersi. Potrebbe essere necessario ridurre il livello del carburante a seconda delle condizioni di funzionamento.
Dopo il rifornimento accertarsi che il tappo del serbatoio sia correttamente e saldamente chiuso.

NOTA:
La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.
Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in 30 giorni.
L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore (carburatore ostruito, valvole bloccate).
Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia.
Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti:

- Utilizzare solo la benzina prescritta (vedere pagina 13).
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato (più di 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore (vedere pagina 29).

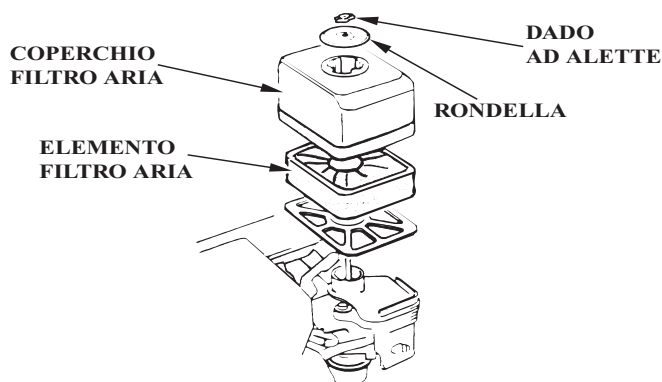
Benzina contenente alcol

Qualora si decidesse di usare una miscela di benzina e alcol, accertarsi che il Numero di Ottani sia almeno equivalente a quello raccomandato da Honda. Esistono due tipi di "gasohol": uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo. Non utilizzare gasohol contenente più del 10% di etanolo. Non utilizzare benzina contenente metanolo (metile o alcol metilico) priva di cosolventi e anticorrosivi specifici per il metanolo. Non utilizzare benzina contenente più del 5% di metanolo, anche se dotata di cosolventi e inibitori della corrosione.

NOTA:

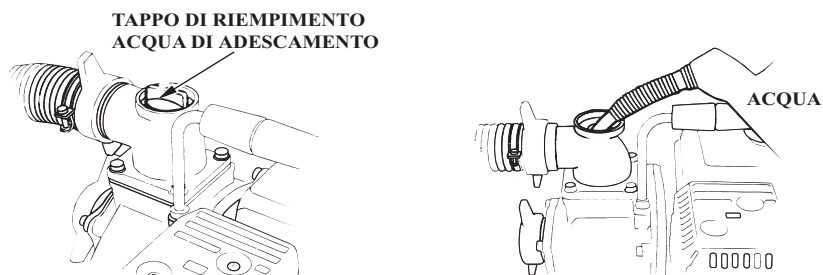
- I danni al sistema di carburazione o i problemi di prestazione del motore derivanti dall'uso di benzina contenente alcol non sono coperti dalla garanzia.
  Honda non può avallare l'uso di benzina contenente metanolo in quanto non esistono ancora prove definitive circa la sua idoneità.
- Prima di acquistare benzina presso una stazione sconosciuta, verificare se la benzina contiene alcol; in caso affermativo, scoprire la percentuale e il tipo di alcol contenuto.
  Se si notano delle anomalie di funzionamento, usando benzina contenente alcol, o una benzina che si pensa contenga alcol, passare a un tipo di benzina di cui si è certi che non contenga alcol.

5. Controllare l'elemento del filtro aria.

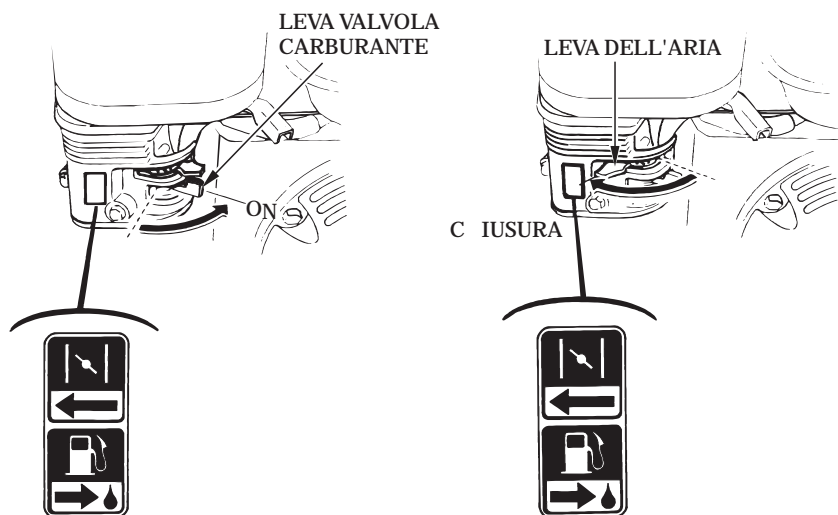
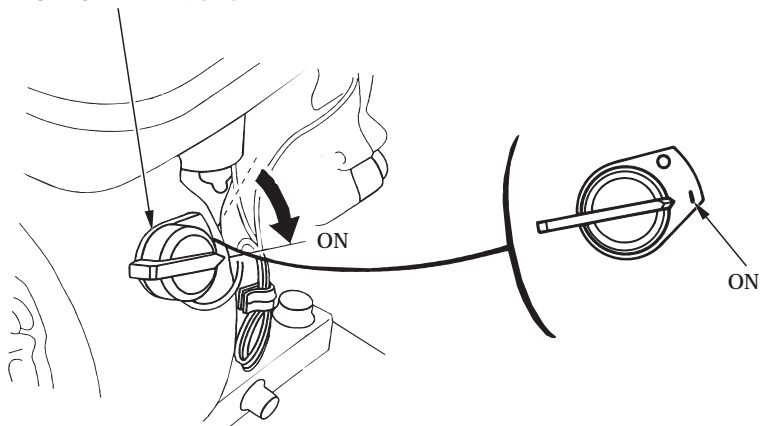
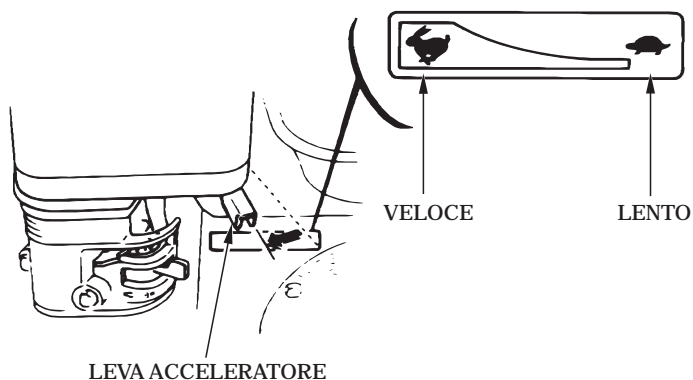
Rimuovere il dado ad alette, la rondella e coperchio del filtro aria.
Controllare se l'elemento è sporco o ostruito. Pulire l'elemento secondo necessità (vedere pagina 25).

AVVERTENZA:
Non azionare mai il motore in assenza del filtro dell'aria. Materiali contaminanti, come polvere o sporcizia, penetrerebbero nel motore attraverso il carburatore, causandone una rapida usura.

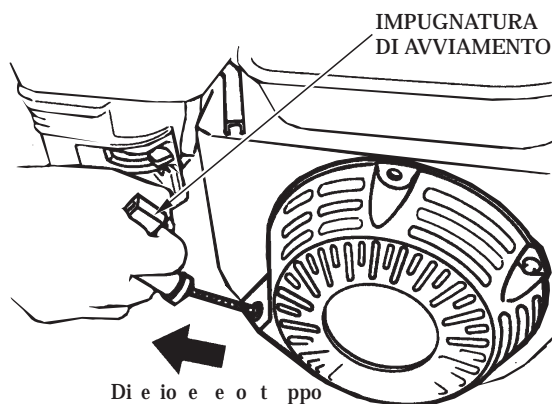
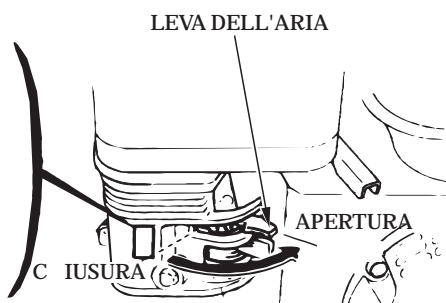
6. Controllare l'acqua di adescamento.

La camera della motopompa deve essere rifornita di acqua prima del funzionamento.

AVVERTENZA:
Non provare mai a far funzionare la motopompa senza acqua di adescamento, altrimenti la motopompa si surriscalderà. Un funzionamento a secco prolungato può distruggere la guarnizione della motopompa. Nel caso in cui la macchina sia stata in funzione a secco, arrestare immediatamente il motore e lasciare che la motopompa si raffreddi prima di aggiungere acqua.

5. AVVIAMENTO DEL MOTORE

1. Porre la leva della valvola carburante in posizione ON.
2. Spostare la leva dell'aria nella posizione di CHIUSURA.

NOTA:
Non utilizzare la valvola dell'aria se il motore è caldo o la temperatura ambiente è elevata.

3. Portare l'interruttore del motore in posizione ON.

4. Spostare la leva dell’acceleratore leggermente sulla sinistra.

5. Tirare lentamente l’impugnatura di avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare di scatto verso la direzione indicata dalla freccia in figura.

AVVERTENZA:
Non lasciare che l'impugnatura torni di scatto verso il motore. Accompagnarla lentamente per evitare danni.

6. Lasciar riscaldare il motore per alcuni minuti. Se la leva dell'aria non è stata portata in posizione di CHIUSURA, portarla gradualmente nella posizione di APERTURA mentre il motore si riscalda.

Modifica del carburatore per il funzionamento ad altitudini elevate

Ad altitudini elevate, la miscela standard aria-carburante risulta eccessivamente grassa. Le prestazioni diminuiscono e il consumo di carburante aumenta. Inoltre, una miscela troppo grassa imbratta le candele e causa difficoltà di avviamento. L'uso prolungato a una altitudine diversa da quella prescritta per questo motore può aumentare le emissioni di scarico.

Il rendimento ad altitudini elevate può essere migliorato grazie ad alcune modifiche specifiche del carburatore. Se la motopompa viene sempre utilizzata ad altitudini superiori a 1.500 metri, rivolgersi a un concessionario autorizzato Honda per la modifica del carburatore. Il motore, se usato ad altitudini elevate, con il carburatore appositamente modificato, sarà conforme a tutti gli standard sulle emissioni per tutta la durata utile.

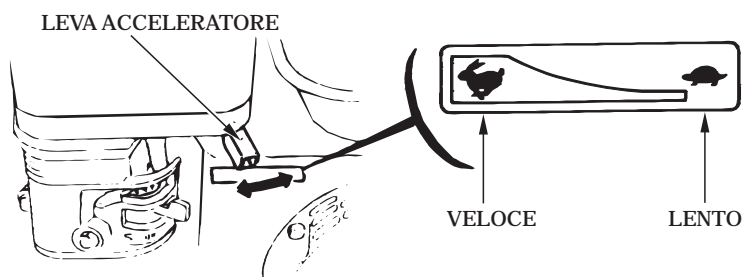
Anche con le modifiche al carburatore, la potenza del motore diminuirà di circa il 3,5% per ogni 300 metri di aumento dell'altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza sarà maggiore in assenza di modifiche al carburatore.

AVVERTENZA:
Se il carburatore è stato modificato per l'uso ad altitudini elevate, la miscela aria-carburante sarà troppo magra per essere utilizzata a basse altitudini. Un impiego ad altitudini inferiori a 1.500 metri, con un carburatore modificato, potrebbe provocare il surriscaldamento del motore con gravi danni al motore stesso. Per l'uso a basse altitudini, richiedere al rivenditore di riportare il carburatore alle specifiche originali di fabbrica.

6. FUNZIONAMENTO

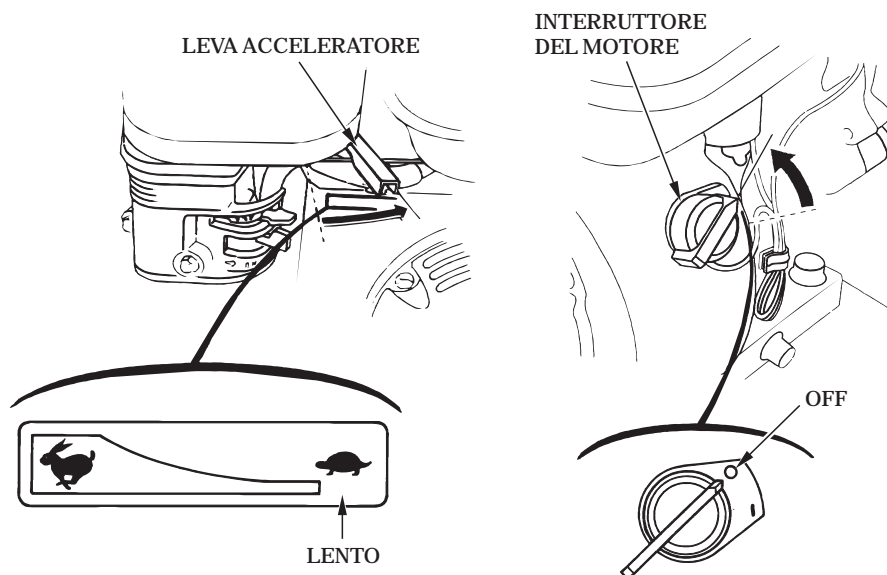
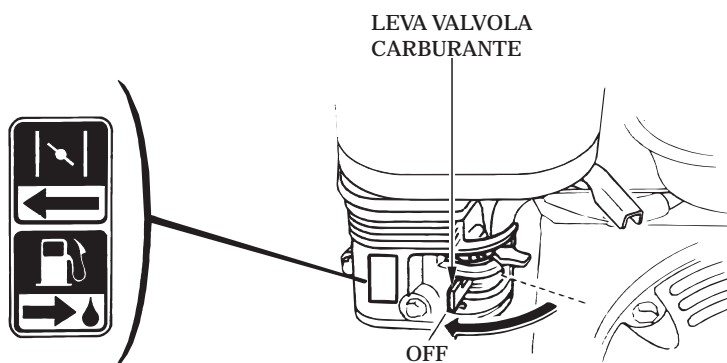
AVVERTENZA:
Non utilizzare mai la motopompa per acqua fangosa, olio esausto, vino, ecc.

Dopo aver avviato il motore, portare la leva dell'acceleratore sulla posizione VELOCE per l'autoadescamento, e controllare la portata della motopompa.

La portata della motopompa è governata dalla regolazione della velocità del motore. Spostando la leva dell’acceleratore verso VELOCE, la portata della motopompa aumenterà, mentre diminuirà spostando la leva dell’acceleratore su LENTO.

7. ARRESTO DEL MOTORE

Per arrestare il motore in caso di emergenza, porre l'interruttore del motore su OFF.

Per arrestare il motore in circostanze normali:

1. Spostare la leva dell'acceleratore completamente verso destra.
2. Portare l'interruttore del motore in posizione OFF.

3. Portare la leva della valvola carburante in posizione OFF.

8. MANUTENZIONE

Per garantire un alto livello di prestazioni della motopompa sono indispensabili regolazioni e interventi di manutenzione periodici. Una manutenzione regolare contribuisce anche a prolungarne la durata di servizio. Nella tabella riportata nella pagina seguente sono indicati gli intervalli ed il tipo di manutenzione richiesti.

⚠ ATTENZIONE

Spegnere il motore prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione. Se il motore deve restare acceso, assicurarsi che l'area sia ben ventilata. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico che, se inalato, può provocare perdita di conoscenza e portare al decesso.

AVVERTENZA:

- **Nel caso in cui la motopompa sia stata messa in funzione con acqua di mare, ecc., pompare immediatamente acqua pulita per ridurre i rischi di corrosione e rimuovere i sedimenti.**
- **Per le operazioni di manutenzione o di riparazione usare esclusivamente ricambi originali Honda o loro equivalenti. L'uso di particolari di ricambio di qualità non equivalente potrebbe danneggiare la motopompa.**

Programma di manutenzione

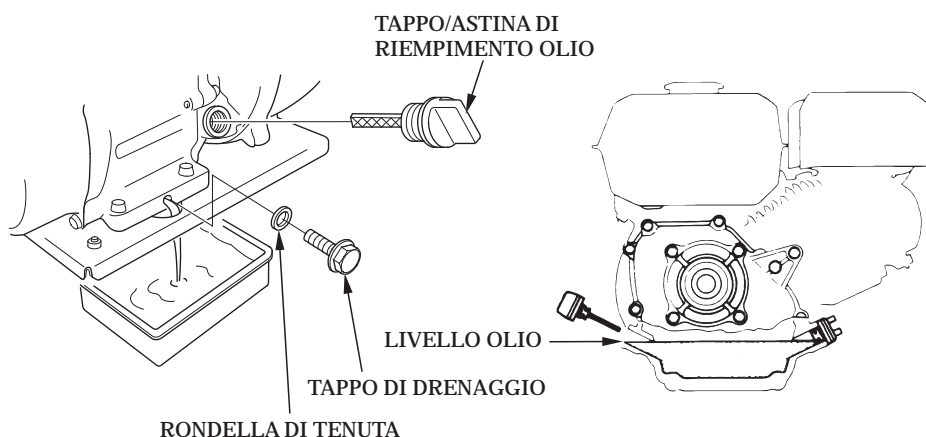
INTERVALLO REGOLARE DI MANUTENZIONE (3) Da eseguire nei mesi indicati o alla scadenza delle ore di utilizzo, a seconda di quale evento si verifichi per primo. Oggetto		Ad ogni uso	Primo mese o 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Olio motore	Controllare il livello	○				
	Cambiare		○		○	
Filtro aria	Controllare	○				
	Pulire			○ (1)		
Coppa di sedimentazione	Pulire				○	
Candela	Controllare-regolare				○	
	Sostituire					○
Parascintille (tipi che ne sono dotati)	Pulire				○ (4)	
Regime di minimo	Controllare-regolare					○ (2)
Gioco valvole	Controllare-regolare					○ (2)
Camera di combustione	Pulire	Dopo ogni 500 ore (2)				
Serbatoio carburante e filtro	Pulire				○ (2)	
Tubo carburante	Controllare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)				
Girante	Controllare					○ (2)
Gioco girante	Controllare					○ (2)
Valvola di aspirazione	Controllare					○ (2)

(1) Procedere alla manutenzione con maggiore frequenza in caso di utilizzo in zone polverose.
(2) La manutenzione di tali parti deve essere effettuata dal vostro concessionario.
(3) In caso di uso professionale, annotare le ore di utilizzo per stabilire gli intervalli di manutenzione.
(4) In Europa e in altri paesi in cui è in vigore la Direttiva Macchine 2006/42/CE, tale pulizia deve essere eseguita presso il proprio concessionario.

1. Cambio dell’olio

Per garantire uno scarico rapido e completo, scaricare l'olio con il motore ancora caldo.

1. Rimuovere il tappo/astina di riempimento olio e il tappo di drenaggio per scaricare l’olio.
2. Installare saldamente il tappo di drenaggio utilizzando una nuova rondella di tenuta.
3. Riempire con olio raccomandato (vedere pagina 12) fino al livello specificato.
4. Dopo aver cambiato l'olio, serrare saldamente il tappo di riempimento olio.

CAPACITÀ OLIO: 0,6 litri

Lavare le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l’olio usato.

NOTA:
Si prega di provvedere allo smaltimento dell’olio usato compatibilmente con l’ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l’olio nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra.

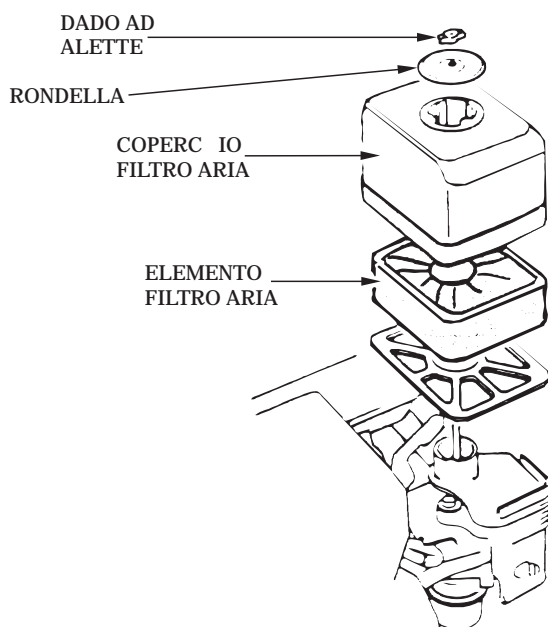
2. Manutenzione del filtro dell'aria

Un filtro sporco riduce il passaggio dell’aria al carburatore. Per evitare un funzionamento irregolare del carburatore, controllare regolarmente il filtro dell'aria. Effettuare una manutenzione più frequente se si utilizza la motopompa in ambienti particolarmente polverosi.

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare benzina o solventi ad alto grado di infiammabilità per la pulizia. Questi sono infiammabili e, in determinate condizioni, esplosivi.

AVVERTENZA:
Non azionare mai il motore in assenza del filtro dell'aria. Materiali contaminanti, come polvere o sporcizia, penetrerebbero nel motore attraverso il carburatore, causandone una rapida usura.

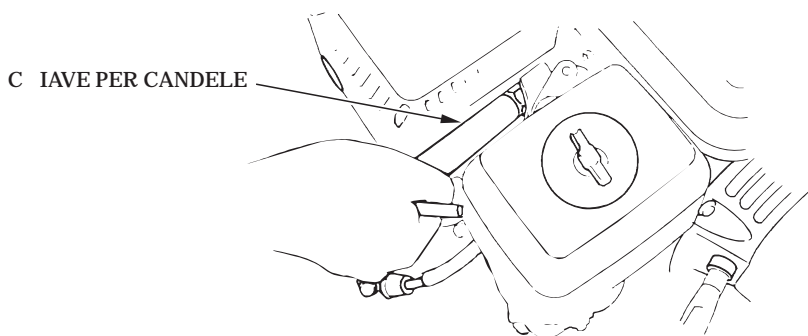
1. Svitare il dado ad alette, rimuovere la rondella e il coperchio del filtro dell'aria, quindi rimuovere l'elemento.
2. Lavare l'elemento con del solvente non infiammabile o a basso grado di infiammabilità e lasciarlo asciugare accuratamente.
3. Immergere l'elemento in olio motore pulito e strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso.
4. Reinstallare l’elemento, la rondella e il coperchio del filtro aria.
5. Avvitare saldamente il dado ad alette.

3. Manutenzione della candela

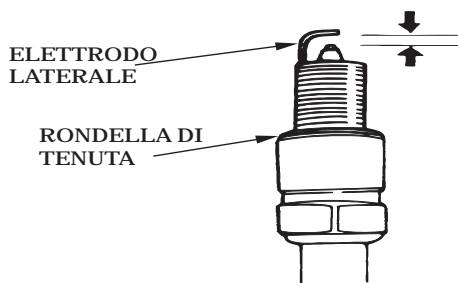
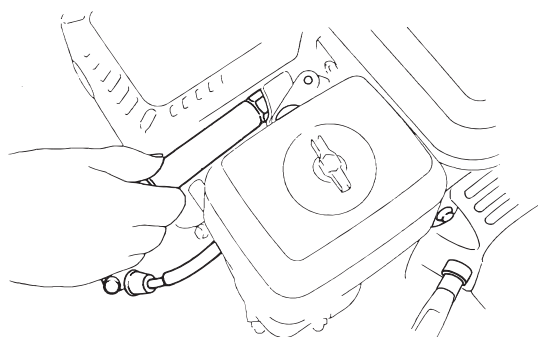
Candela consigliata: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

Per un funzionamento appropriato del motore, la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta e non devono esserci depositi.

⚠ ATTENZIONE

Se il motore è stato acceso, il silenziatore sarà molto caldo. Evitare di toccare il silenziatore.

1. Scollegare la pipetta della candela e rimuovere lo sporco dall’area intorno alla candela.
2. Rimuovere la candela con una chiave per candele della giusta dimensione.

3. Esaminare visivamente la candela. Sostituire la candela se appare usurata o se l’isolatore è spezzato o scheggiato. Pulire la candela con una spazzola metallica nel caso in cui si intenda riutilizzarla.

4. Misurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessimetro.
   Se necessario, correggere la distanza piegando l’elettrodo laterale.
   La distanza deve essere:
   0,7 – 0,8 mm

5. Controllare che la rondella di tenuta sia in buono stato, e avvitare manualmente la candela per evitare di danneggiare la filettatura.
6. Dopo aver collocato in sede la candela, serrarla con l'apposita chiave in modo da comprimere la rondella.

NOTA:
Se si installa una candela nuova, serrarla di 1/2 giro dopo averla collocata in sede, in modo da comprimere la rondella. Se si reinstalla una candela usata, serrare di 1/8 – 1/4 di giro dopo averla posizionata per comprimere la rondella.

AVVERTENZA:

- **La candela deve essere ben serrata. Una candela serrata in modo non corretto può diventare molto calda e danneggiare così il motore.**
- **Utilizzare solo candele consigliate o equivalenti. Candele con grado termico non adeguato possono danneggiare il motore.**

7. Attaccare saldamente la pipetta candela.

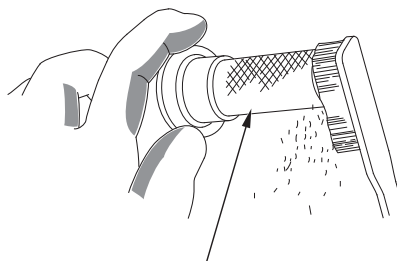
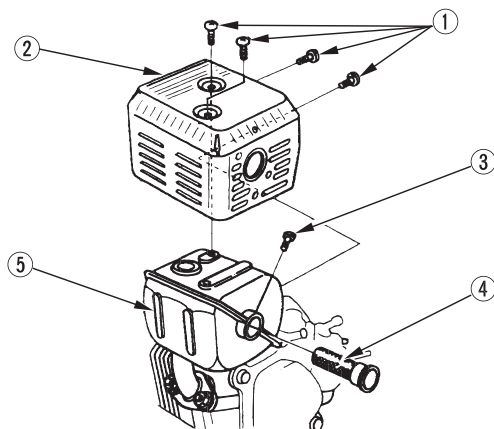
4. Manutenzione del parascintille (particolare opzionale)

In Europa e in altri paesi in cui è in vigore la Direttiva Macchine 2006/42/CE, tale pulizia deve essere eseguita presso il proprio concessionario.

⚠ ATTENZIONE

Durante il funzionamento, il silenziatore si riscalda molto e resta caldo per diverso tempo dopo lo spegnimento del motore. Evitare di toccare il silenziatore fin tanto che è caldo. Farlo raffreddare prima di procedere.

AVVERTENZA:
La manutenzione del parascintille deve essere effettuata ogni 100 ore per garantirne l'efficienza.

1. Rimuovere le quattro viti da 5 mm ① dalla protezione del silenziatore ②, quindi rimuovere la protezione.
2. Rimuovere la vite da 4 mm ③ dal parascintille ④, quindi rimuovere il parascintille dal silenziatore ⑤.

3. Usare una spazzola per rimuovere i depositi carboniosi dallo schermo parascintille. Evitare di danneggiare lo schermo.

NOTA:
Il parascintille non deve presentare rotture e fori. Sostituire se necessario.

4. Installare il parascintille e la protezione del silenziatore nell’ordine inverso rispetto alla rimozione.

⚠ ATTENZIONE

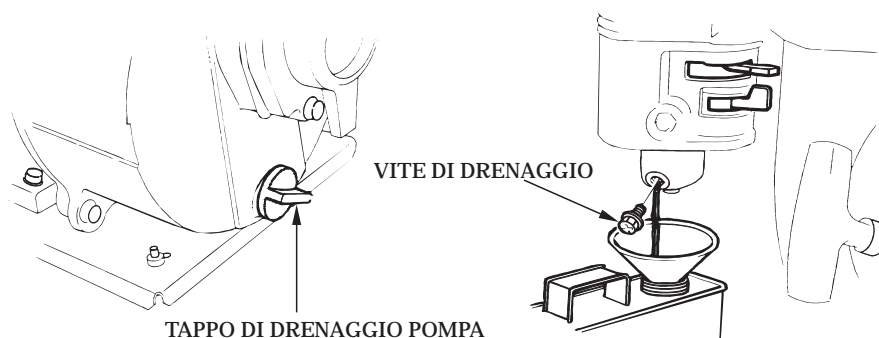
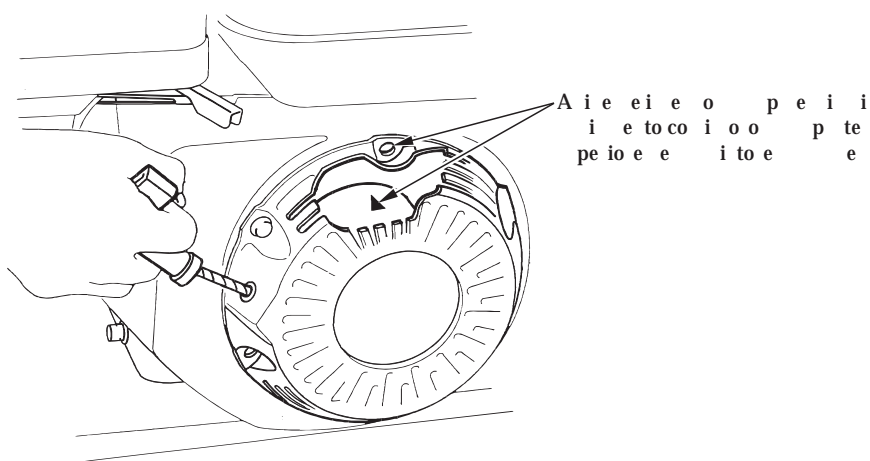
- **Per evitare gravi ustioni o rischi di incendio, far raffreddare il motore prima di trasportare la motopompa o di immagazzinarla in un luogo chiuso.**
- **Per trasportare la motopompa, porre la valvola del carburante su OFF e mantenere la pompa in piano per evitare la fuoriuscita di carburante. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero incendiarsi.**

Prima di immagazzinare la motopompa per un periodo prolungato:

1. Accertarsi che l'area di stoccaggio sia priva di umidità e che non sia eccessivamente polverosa.
2. Pulire l'interno della motopompa
   Se la motopompa è stata utilizzata in acqua sabbiosa o fangosa o comunque in acqua contenente detriti, al suo interno saranno presenti detriti.
   Pompare acqua pulita prima di immagazzinare la motopompa o al successivo avviamento la girante potrebbe risultare danneggiata. Dopo aver sciacquato, rimuovere il tappo di drenaggio della motopompa e drenare quanta più acqua possibile dal vano della motopompa, quindi reinstallare il tappo.
3. Scaricare il carburante.

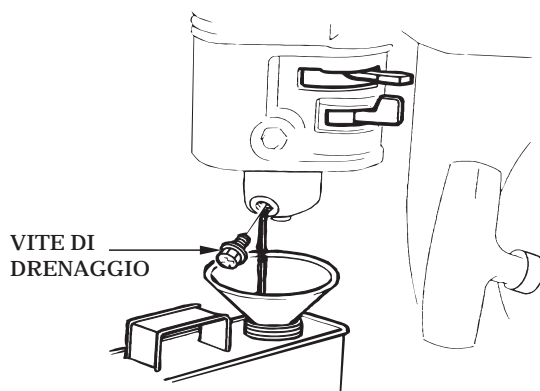
⚠ ATTENZIONE

La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille.

a. Con la valvola del carburante su O , rimuovere la vite di drenaggio dalla vaschetta del carburatore e scaricare il carburatore. Scaricare la benzina in un apposito contenitore.
b. Porre la valvola del carburante su ON e scaricare la benzina presente nel serbatoio carburante in un contenitore adatto.
c. Reinstallare la vite di drenaggio del carburatore.

4. Cambiare l'olio motore.
5. Rimuovere la candela e versare un cucchiaio circa di olio motore pulito nel cilindro. Avviare il motore più volte per distribuire l’olio, quindi reinstallare la candela.
6. Tirare l’impugnatura di avviamento fino ad avvertire una certa resistenza. Continuare a tirare finché la tacca sulla puleggia di avviamento si allinea con il foro sull’avviatore manuale (vedere la figura seguente). A questo punto, le valvole di aspirazione e di scarico sono chiuse, e questo contribuirà a proteggere il motore dalla corrosione interna.

7. Coprire la motopompa per ripararla dalla polvere.

Se il motore non si avvia:
1. Il carburante è sufficiente?
2. La valvola del carburante è su ON?
3. La benzina raggiunge il carburatore?
   Per eseguire la verifica, allentare la vite di drenaggio con la valvola del carburante su ON.

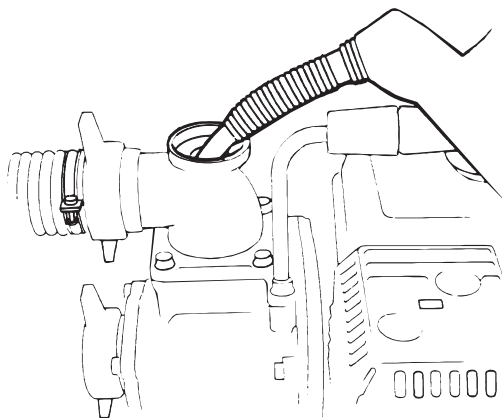
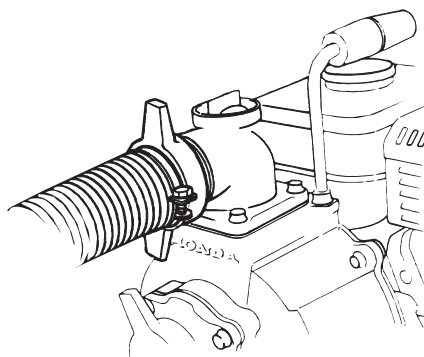
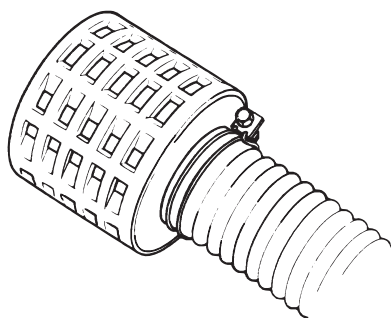
ATTENZIONE

Qualora dovesse fuoriuscire del carburante, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore. Il carburante versato o i suoi vapori potrebbero incendiarsi.

4. L'interruttore del motore è su ON?
5. Vi è abbastanza olio nel motore?
6. La candela è in buone condizioni?

   Rimuovere ed ispezionare la candela. Pulire, regolare nuovamente la distanza fra gli elettrodi e asciugare la candela. Sostituire se necessario.

7. Se il motore ancora non parte, portare la motopompa presso un concessionario autorizzato Honda.

Quando la motopompa non riesce a pompare acqua:

1. È completamente rifornita di acqua?

2. Il filtro è ostruito?
3. Le fascette dei tubi sono installate saldamente?
4. I tubi sono danneggiati?
5. L'altezza di aspirazione è troppo alta?
6. Se la motopompa ancora non funziona, portarla presso un concessionario autorizzato Honda.

Modello	WH15X K1
Codice descrittivo del prodotto	WZAV

Dimensioni e peso

Lunghezza Larghezza Altezza	415 mm 360 mm 405 mm
Massa a secco [peso]	22 kg

Motore

Modello	GX120 K1
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa, monocilindrico
Cilindrata [Alesaggio × Corsa]	118 cm^3 60 × 42 mm
Potenza netta motore (in conformità con SAE J1349*)	2,6 kW (3.5 PS)/3.600 giri/min
Coppia massima del motore (in conformità con SAE J1349*)	7,3 N·m (0,74 kgf-m)/2.500 giri/min
Capacità serbatoio carburante	2 litri
Sistema di raffreddamento	Ad aria forzata
Sistema di accensione	Accensione a magnete transistorizzato
Rotazione albero PTO	Antiorario

* La potenza nominale del motore indicata in questo documento si riferisce alla potenza netta rilevata su questo modello di motore in fase di produzione ed è stata misurata secondo la procedura SAE J1349 a 3.600 giri/min (potenza netta motore) e a 2.500 giri/min (coppia massima del motore). Nella produzione in serie si possono rilevare variazioni rispetto a questi valori.
La potenza effettiva del motore installato nell'apparecchio può dipendere da numerosi fattori, incluso il numero di giri al quale il motore è impiegato, le condizioni ambientali, il livello di manutenzione e altre variabili.

Pompa

Diametro foro di aspirazione	40 mm
Diametro foro di scarico	40 mm
Prevalenza totale	50 m
Altezza di aspirazione	8 m
Capacità	400 litri/min

Modello	WH20X K1
Codice descrittivo del prodotto	WASJ

Dimensioni e peso

Lunghezza Larghezza Altezza	425 mm 375 mm 405 mm	520 mm *2 400 mm *2 450 mm *2
Massa a secco [peso]	23,5 kg	27 kg *2

Motore

Modello	GX160K1
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa, monocilindrico
Cilindrata [Alesaggio × Corsa]	163 cm^3 68 × 45 mm
Potenza netta motore (in conformità con SAE J1349*1)	3,6 kW (4,9 PS)/3.600 giri/min
Coppia massima del motore (in conformità con SAE J1349*1)	10,3 N·m (1,05 kgf-m)/2.500 giri/min
Capacità serbatoio carburante	3,1 litri
Sistema di raffreddamento	Ad aria forzata
Sistema di accensione	Accensione a magnete transistorizzato
Rotazione albero PTO	Antiorario

*1 La potenza nominale del motore indicata in questo documento si riferisce alla potenza netta rilevata su questo modello di motore in fase di produzione ed è stata misurata secondo la procedura SAE J1349 a 3.600 giri/min (potenza netta motore) e a 2.500 giri/min (coppia massima del motore). Nella produzione in serie si possono rilevare variazioni rispetto a questi valori.
La potenza effettiva del motore installato nell'apparecchio può dipendere da numerosi fattori, incluso il numero di giri al quale il motore è impiegato, le condizioni ambientali, il livello di manutenzione e altre variabili.
*2 Tipo DF

Pompa

Diametro foro di aspirazione	50 mm
Diametro foro di scarico	50 mm
Prevalenza totale	50 m
Altezza di aspirazione	8 m
Capacità	500 litri/min

Rumorosità

Modello	WH15X K1	WH20X K1
Livello di pressione acustica nella postazione di lavoro (EN809: 1998/AC: 2001)	87 dB (A)	91 dB (A)
Incertezza	3 dB (A)	2 dB (A)
Livello di potenza acustica misurata (2000/14/CE, 2005/88/CE)	101 dB (A)	104 dB (A)
Incertezza	3 dB (A)	2 dB (A)
Livello di potenza acustica garantita (2000/14/CE, 2005/88/CE)	104 dB (A)	106 dB (A)

Messa a punto

VOCE	SPECIFICHE	MANUTENZIONE
Distanza tra gli elettrodi	0,7 – 0,8 mm	Vedere pagina: 26
Gioco valvole	ASP: 0,13 – 0,17 mm (a freddo) SCA: 0,18 – 0,22 mm (a freddo)	Rivolgersi a un concessionario autorizzato Honda
Altre specifiche	Non sono necessarie ulteriori regolazioni.	

Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

AUSTRIA

o Moto E ope (No)

ondastra e 1

2351 iener Neudorf

Tel. 43 (0)2236 6 0 0

Fa 43 (0)2236 6 0 4 0

http .honda.at

STATI BALTICI (E to i /Letto i / Lit i)

onda Motor Europe Ltd.

Estonian ranch

Tuli a 15 1

10613 Tallinn

Tel. 3 2 6 01 300

Fa 3 2 6 01 301

✉ honda.baltic honda-eu.com.

BELGIO

o Moto E ope (No)

Doornveld 1 0-1 4

1 31 Zelli

Tel. 32 2620 10 00

Fa 32 2620 10 01

http .honda.be

✉ PE ONDA-EU.COM

BULGARIA

i o Lt

4 Tsaritsa oana blvd

1324 Sofia

Tel. 35 2 3 30 2

Fa 35 2 3 30 14

http . irov.net

✉ honda irov.net

CROAZIA

o o o i o o

el ovec a Cesta 5

10360 Sesvete Zagreb

Tel. 3 5 1 2002053

Fa 3 5 1 2020 54

http .hongoldonia.hr

✉ ure hongoldonia.hr

CIPRO

A e e Di it io So Lt

162, iannos ranidiotis Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. 35 22 15 300

Fa 35 22 15 400

REPUBBLICA CECA

BG Tec i c

U Zavodiste 251

15 00 Prague 5 - Vel a Chuchle

Tel. 420 2 3 0 50

Fa 420 2 66 111 45

http .honda-stro e.cz

DANIMARCA

Ti P o ct A/S

T rnfal eve 16

2650 vidovre

Tel. 45 36 34 25 50

Fa 45 36 16 30

http .tima.d

FINLANDIA

O B t AB

Tuupa antie

01 40 Vantaa

Tel. 35 20 5 200

Fa 35 52 6

http .brandt.fi

FRANCIA

o Re tio C ie t

TSA 062

45146 St ean de la Ruelle Cede

Tel . 02 3 1 33 0

Fa 02 3 1 33 1

http .honda-fr.com

✉ espaceclient honda-eu.com

GERMANIA

o Moto E ope (No) G

Sprendlinger Landstra e 166

6306 Offenbach am Main

Tel. 4 6 30 -0

Fa 4 6 320 20

http .honda.de

✉ info post.honda.de

GRECIA

Ge e A to oti e Co S A

1 Leoforos Athinon

101 3 Athens

Tel. 30 210 34 0

Fa 30 210 346 32

http .honda.gr

✉ info saraca is.gr

UNG ERIA

Moto Pe o Co Lt
amaraerdei ut 3.
2040 udaors
Tel. 36 23 444 1
Fa 36 23 444 2
http .honda isgepe .hu
info honda isgepe .hu

ISLANDA

Be e
Vatnagardar 24-26
104 Re d avi
Tel. 354 520 1100
Fa 354 520 1101
http .honda.is

IRLANDA

T o ee t
M50 usiness Par , all mount
Dublin 12
Tel. 353 1 43 1 00
Fa 353 1 460 51
http .hondaireland.ie
Service hondaireland.ie

ITALIA

o It i I t i e S p A
Via della Cecchignola, 5
00143 Roma
Tel. 4 46 632
Fa 3 065 4 2 400
http .hondaitalia.com
info.po er honda-eu.com

MALTA

T e A oci te Moto
Co p Lt
Ne Street in San G a in Road
Mriehel pass, Mriehel RM1
Tel. 356 21 4 561
Fa 356 21 4 0 150

PAESI BASSI

o Moto E ope (No)
Afd. Po er Equipment-
Capronilaan 1
111 NN Schiphol-Ri
Tel. 31 20 0 0000
Fa 31 20 0 0001
http .honda.nl

NORVEGIA

Be e AS
P.O. o 454
1401 S i
Tel. 4 64 6 05 00
Fa 4 64 6 05 4
http .berema.no
berema berema.no

POLONIA

A ie Po e E ip e t Sp
o o
ul. rocla s a 25
01-4 3 arsza a
Tel. 4 (22) 61 43 01
Fa 4 (22) 61 43 02
http .ariespo er.pl
http .mo ahonda.pl
info ariespo er.pl

PORTOGALLO

o Po t S A
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2 14-506 Sintra
Tel. 351 21 15 53 33
Fa 351 21 15 23 54
http .honda.pt
honda.produtos honda-eu.
com

BIELORUSSIA

Sc i Lt
ozlova Drive,
22003 Mins
Tel. 3 5 1 2 0 0
Fa 3 5 1 2 00
http .hondapo er.b

ROMANIA

it Po e Moto S
Calea Giulesti N 6- Sector 6
0602 4 ucuresti
Tel. 40 21 63 04 5
Fa 40 21 63 04
http .honda.ro
hit po er honda.ro

RUSSIA

o Moto RUS LLC
21. M AD 4 m., Lenins district.
Mosco region, 142 4 Russia
Tel. (4 5) 45 20 0
Fa (4 5) 45 20 1
http .honda.co.ru
postoffice honda.co.ru

SERBIA e MONTENEGRO

B i G p o o
Grcica Milen a 3
11000 elgrade
Tel. 3 1 11 3 20 2 5
Fa 3 1 11 3 20 2 6
http .hondasrbi a.co.rs

SLOVACC IA

o S o i po o
Prievozs 6 21 0 ratislava
Tel. 421 2 32131112
Fa 421 2 32131111
http .honda.s

SLOVENIA

AS Do e Moto Ce te D O O
latnica 3A
1236 Trzin
Tel. 3 6 1 562 22 42
Fa 3 61 562 3 05
http .as-domzale-motoc.si

SPAGNA e P o i ci i L P

(I o e C ie)
G ee Po e P o ct S L
Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciurans n 2
0 530 La Garriga - arcelona
Tel. 34 3 60 50 25
Fa 34 3 1 1 0
http .hondaencasa.com

P o i ci i Te e i e

(I o e C ie)
A to ocio C i S A
Carretera General del Sur, M. ,
3 10 Santa Cruz de Tenerife
Tel. 34 (22) 620 61
Fa 34 (22) 61 042
http .aucasa.com
ventas aucasa.com
taller aucasa.com

SVEZIA

o No ic AB
o 505 3 - V st ustv gen 1
20215 Malm
Tel. 46 (0)40 600 23 00
Fa 46 (0)40 600 23 1
http .honda.se
hpesinfo honda-eu.com

SVIZZERA

o S i e S A
10, Route des Mouli res
1214 Vemier - Gen ve
Tel. 41 (0)22 3 0 0
Fa 41 (0)22 3 0
http .honda.ch

TURC IA

A o Moto U eti e
P AS
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No 5
artal 34 0 Istanbul
Tel. 0 216 3 5 60
Fa 0 216 353 31
http .anadolumotor.com.tr
antor antor.com.tr

UCRAINA

o U i e LLC
101 Volod m rs a Str. - uild. 2
iv 01033
Tel. 3 0 44 3 0 1414
Fa 3 0 44 3 0 1410
http .honda.ua
CR honda.ua

REGNO UNITO

o (U) Po e E ip e t
4 0 London Road
Slough - er shire, SL3
Tel. 44 (0) 45 200 000
http .honda.co.u

AUSTRALIA

o A t i Moto c c e
Po e E ip e t Pt Lt
1 54-1 56 ume igh a
Campbellfield Victoria 3061
Tel. (03) 2 0 1111
Fa (03) 2 0 1133

CANADA

o C I c
Please visit .honda.cafor
address information
Tel. 1- - 46-632
Fa 1- - 3 -0 0

DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
   a) Generic denomination: Water pump
   b) Function: Pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
   Honda Motor Co., Ltd.
   2-1-1 Minamiaoyama
   Minato-ku, Tokyo, GIAPPONE

4. Authorized representative
   Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V),
   9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN809:1998 / AC:2001	-

7. Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power: *1
   b) Guaranteed sound power: *1
   c) Noise parameter : *1
   d) Conformity assessment procedure : ANNEX V
   e) Notified body : -

8. Done at : Aalst, BELGIUM
9. Date :

____

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vedere la pagina delle specifiche.

	French	Italian	German
	Déclaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG-Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
	* Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC	* Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE	* Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique	* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE	* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC
	* Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine	Descrizione della macchina	Beschreibung der Maschine
	a) Denomination générique	a) Denominazione generica	a) Allgemeine Bezeichnung
	Pompe à eau	Motopompa	Wasserpumpe
	b) Fonction	b) Funzione	b) Funktion
	pomper de l'eau	Pompaggio di acqua	Wasser pumpen
	c) Nom Commercial	c) Denominazione commerciale	c) Handelsbezeichnung
	d) Type	d) Tipo	d) Typ
	e) Numéro de série	e) Numero di serie	e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Normen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto	Geräuschrichtlinie im Freien
	a) Puissance accoustique mesurée	a) Livello di potenza sonora misurato	a) gemessene Lautstärke
	b) Puissance accoustique garantie	b) Livello di potenza sonora garantito	b) Schalleistungspegel
	c) Paramétre du bruit	c) Parametri emissione acustica	c) Geräuschvorgabe
	d) Procédure d'évaluation de conformité	d) Procedura di valutazione della conformità	d) Konformitätsbewertungs Ablauf
	e) Organisme notifié	e) Organismo notificato	e) Benannte Stelle
8	Fait à	Fatto a	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Danish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
	* Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines	* MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF	* Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές
	* Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming	* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF	* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
	* Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht)	* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
2	Beschrijving van de machine	BESKRIVELSE AF PRODUKTET	Περιγραφή μηχανήματος
	a) Algemene benaming	a) FÆLLESBETEGNELSE	a) Γενική ονομασία
	Waterpomp	Vandpumpe	Αντλία νερού
	b) Functie	b) ANVENDELSE	b) Λειτουργία
	water pompen	Pumpning af vand	για άντληση υδάτων
	c) Handelsbenaming	c) HANDELSBETEGNELSE	c) Εμπορική ονομασία
	d) Type	d) TYPE	d) Τύπος
	e) Serienummer	e) SERIENUMMER	e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3	Fabrikant	PRODUCENT	Κατασκευαστής
4	Gemachtigde van de fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
5	Refereert naar geharmoniseerde normen	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7	Geluidsemissierichtlijn (openlucht)	DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG	Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
	a) Gemeten geluidsvermogensniveau	a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU	a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
	b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau	b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU	b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
	c) Geluidsparameter	c) STØJPARAMETER	c) Ηχητική παράμετρος
	d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure	d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING	d) Διαδικασία πιστοποίησης
	e) Aangemelde instantie	e) BEMYNDIGET ORGAN	e) Οργανισμόςπιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE -Declaratie de Conformitate
1	Undertecknad, Piet Rennebog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:	Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:
	* Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul
	* Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética	* Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetica
	* Direktiv 2000/14//EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica in spatiu deschis
2	Maskinbeskrivning	Descripción de la máquina	Descrierea echipamentului
	a) Allmän benämning	a) Denominación genérica	a) Denumire generica
	Vattenpump	Motobomba	Motopompa pentru apa
	b) Funktion	b) Función	b) Domeniu de utilizare
	pumpning av vatten	Bombear agua	pomparea apei
	c) Och varunamn	c) Denominación comercial	c) Denumire comerciala
	d) Typ	d) Tipo	d) Tip
	e) Serienummer	e) Número de serie	e) Serie produs
3	Tillverkare	Fabricante	Producator
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentantul Autorizat
5	referens till överensstämmande standarder	Referencia de los estándar harmonizados	Referinta la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándar o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus	Directiva sobre ruido exterior	Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
	a) Uppmätt ljudnivå	a)Potencia sonora Medida	a) Puterea acustica masurata
	b) Garanterad ljudnivå	b) Potencia sonora Garantizada	b) Putere acustica maxim garantata
	c) Buller parameter	c) Parámetros ruido	c) Indice poluare fonica
	d) Förfarande för bedömning	d) Procedimiento evaluación conformidad	d) Procedura de evaluare a conformitatii
	e) Anmälda organ	e) Organismo notificado	e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emisa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:	Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:	Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina	* Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC	* Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY
	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética	* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC	* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus
	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruído exterior	* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	* Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina	Opis urządzenia	TUOTTEEN KUVAUS
	a) Denominação genérica	a) Ogólne określenie	a) Yleisarvomäärä
	Bomba de água	Motopompa	Vesipumppu
	b) Função	b) Funkcja	b) Toiminto
	bombear água	pompowanie wody	veden pumppausta
	c) Marca	c) Nazwa handlowa	c) KAUPALLINEN NIMI
	d) Tipo	d) Typ	d) TYYPPI
	e) Número de série	e) Numery seryjne	e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producent	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upoważniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Pozostałe normy i przepisy	MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT
7	Directiva de ruído exterior	Dyrektywa Hałasowa	Ympäristön meludirektiivi
	a) Potência sonora medida	a) Zmierzony poziom mocy akustycznej	a) Mitattu melutaso
	b) Potência sonora garantida	b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej	b) Todenmukainen melutaso
	c) Parametro de ruído	c) Wartość hałasu	c) Melu parametrit
	d) Procedimento de avaliação da conformidade	d) Procedura oceny zgodności	d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä
	e) Organismo notificado	e) Jednostka notyfikowana	e) Tiedonantoelin
8	Feito em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PÄIVÄMÄÄRÄ

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelőségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:	Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:	Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
	* 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre	* Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení	* Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām
	* 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfelelőségre	* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility	* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību
	* 2000/14/EC - 2005/88/EC Diretívának kültéri zajszintre	* Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití	* Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2	A gép leírása	Popis zařízení	Iekārtas apraksts
	a) Általános megnevezés	a) Všeobecné označení	a) Vispārējais nosukums
	Vízszivattyú	Vodní čerpadlo	Ūdens pumpis
	b) Funkció	b) Funkce	b) Funkcija
	víz szivattyúzása	Čerpání vody	ūdens pumpēšana
	c) Kereskedelmi nevét	c) Obchodní název	c) Komercnosaukums

	Hungarian (continued)	Czech (continued)	Latvian (continued)
2	d) Típus	d) Typ	d) Tips
	e) Sorozatszám	e) Výrobní číslo	e) Sērijas numurs
3	Gyártó	Výrobce	Ražotājs
4	Jogosult képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozással a szabványokra	Odkazy na harmonizované normy	Atsauce uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Ostatní použité normy a specifikace	Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7	Kültéri zajszint Direktíva	Směrnice pro hluk pro venkovní použití	Ārējo trokšņu Direktīva
	a) Mért hangerő	a) Naměřený akustický výkon	a) Izmērītā trokšņa lielums
	b) Szavatolt hangerő	b) Garantovaný akustický výkon	b) Pieļaujamais trokšņa lielums
	c) Zajszint paraméter	c) Parametr hluku	c) Trokšņa parametri
	d) Megfelelőségi becslési eljárás	d) Způsob posouzení shody	d) Atbilstības vērtējuma procedūra
	e) Kijelölt szervezet	e) Notifikovaná osoba	e) Informētā iestāde
8	Keltezés helye	Podepsáno v	Vieta
9	Keltezés ideje	Datum	Datums

	Slovak	Estonian	Slovenian
	ES vyhlásenie o zhode	EÜ vastavusdeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:	Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:	Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
	* Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia)	* Masinate direktiiv 98/37/EÜ, 2006/42/EÜ	* Direktiva 98/37/EC, 206/42/EC o strojih
	* Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)	* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ	* Direktiva204/108/EC o elektromagnetni združljivosti
	* Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)	* Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ	* Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti
2	Popis stroja	Seadmete kirjeldus	Opis naprave
	a) Druhové označenie	a) Üldnimetus	a) Vrsta stroja
	Vodné čerpadlo	Veepump	Vodna črpalka
	b) Funkcia	b) Funktsiooon	b) Funkcija
	Čerpanie kvapalín	vee pumpamine	črpanje vode
	c) Obchodný názov	c) Kaubanduslik nimetus	c) Trgovski naziv
	d) Typ	d) Tüüp	d) Tip
	e) Výrobné číslo	e) Seerianumber	e) Serijska številka
3	Výrobca	Tootja	Proizvajalec
4	Autorizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščeni predstavnik
5	Referencia k harmonizovaným štandardom	Viide ühtlustatud standarditele	Upoštevani harmonizirani standardi
6	Ďalšie štandardy alebo špecifikácie	Muud standardid ja spetsifikatsioonid	Ostali standardi ali specifikacij
7	Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve	Välismüra direktiiv	Direktiva o hrupnosti
	a) Nameraná hladina akustického výkonu	a) Mõõdetud helivõimsuse tase	a) Izmerjena zvočna moč
	b) Zaručená hladina akustického výkonu	b) Lubatud helivõimsuse tase	b) Garantirana zvočna moč
	c) Rozmer	c) Müra parameeter	c) Parameter
	d) Procedúra posudzovania zhody	d) Vastavushindamismenetlus	d) Postopek
	e) Notifikovaná osoba	e) Teavitatud asutus	e) Postopek opravil
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	Bulgarian	Norwegian
	EB atitikties deklaracija	ЕО декларация за съответствие	Samsvars serfitikat
1	Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:	Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:	Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
	* Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB	* Директива 98/37/ЕО, 2006/42/ЕО относно машините	* Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB	* Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост	* Direktiv EMC: 2004/108/EC Elektromagnetisk kompablitet
	* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB	Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas	Описание на машините	Beskrivelse av produkt
	a) Bendras pavadinimas	a) Общо наименование	a) Felles benevnelse
	Vandens pompa	Водна помпа	Vannpumpe
	b) Funkcija	b) Функция	b) Funksjon
	vandens pumpavimas	изпомпване на вода	Pumpe vann
	c) Komercinis pavadinimas	c) Търговско наименование	c) Handelsnavn
	d) Tipas	d) Тип	d) Type
	e) Serijos numeris	e) Сериен номер	e) Serienummer
3	Gamintojas	Производител	Produsent
4	Įgaliotasis atstovas	Упълномощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir specifikacija	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktyva	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Utendørs direktiv får støy
	a) Išmatuotas garso galingumo lygis	a) Измерена звукова мощност	a) Målt støy
	b) Garantuojamas garso galingumo lygis	b) Гарантирана звукова мощност	b) Maks støy
	c) Triukšmo parametras	c) Параметърът шум	c) Konstant støy
	d) Tipas	d) Процедурата за оценка на съответствието	d) Verdi vurderings prosedyre
	e) Registruota įstaiga	e) Нотифициран орган	e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato